

KESERAGAMAN PENGGUNAAN ISTILAH- ISTILAH PERAKAUNAN DALAM LAPORAN TAHUNAN KORPORAT DI MALAYSIA

**AZHAR ABDUL RAHMAN
MOHD HERRY MOHD NASIR
SHAHIFOL ARBI ISMAIL**
*Fakulti Perakaunan
Universiti Utara Malaysia*

ABSTRAK

Kajian ini melihat amalan, keseragaman dan penggunaan istilah-istilah perakaunan dalam laporan tahunan Bahasa Melayu di kalangan syarikat-syarikat di Malaysia. Sebanyak 91 laporan tahunan diambil sebagai sampel. Kajian ini melihat istilah-istilah untuk 20 item yang terdapat dalam lembaranimbangan. Ujian kekerapan, 'Chi-square' dan 'Kruskal Wallis' digunakan untuk menganalisis data. Dapatan kajian ini menunjukkan bahawa 15 daripada istilah-istilah tersebut adalah selaras dengan istilah-istilah Bahasa Melayu yang dicadangkan oleh Lembaga Piawaian Perakaunan Malaysia (Malaysian Accounting Standards Board-MASB). Kajian juga mendapati wujudnya keseragaman dalam penggunaan 14 daripada istilah-istilah tersebut dalam pelbagai industri. Kajian ini adalah penting kerana ia merupakan perintis kepada kajian-kajian lanjutan mengenai penggunaan Bahasa Melayu dalam laporan kewangan.

ABSTRACT

This study investigates the practice, usage and uniformity of accounting terms in the Malay version of the annual reports of Malaysian companies. A total of 91 annual reports were selected as samples. This study only focuses on 20 items in the balance sheet. Frequency, Chi-square and Kruskal-wallis tests were employed to analyze the data. The findings showed that 15 out of the total terms studied are consistent with the ones suggested by the Malaysian Accounting Standardss Board (MASB). The results also showed that 14 out of the total terms studied are used uniformly across the industries. This study is important as it pioneers the study on the usage of the Malay language in financial reports.

PENGENALAN

Di Malaysia, setiap syarikat sama ada sendirian berhad atau berhad, yang berdaftar di bawah Akta Syarikat 1965 perlu menerbitkan satu laporan tahunan yang menerangkan mengenai operasi syarikat secara umum di samping menzahirkan maklumat kewangan syarikat bagi kegunaan pihak-pihak tertentu seperti pelabur, pemegang saham, penganalisis kewangan, si pemiutang dan pihak-pihak berkepentingan yang lain. Di samping itu, tujuan lain laporan ini disediakan adalah untuk memantau aktiviti syarikat agar tidak menyalahi kehendak perundangan dan sosial masyarakat. Akta Syarikat 1965 juga tidak menyatakan dengan jelas berkenaan bahasa yang perlu digunakan untuk menyediakan laporan tahunan. Aspek yang dipentingkan dalam laporan tersebut adalah ianya boleh dibaca dan difahami oleh pihak-pihak yang memerlukannya.

Di Malaysia, usaha untuk mengkaji dan menyeragamkan penggunaan istilah (khususnya perakaunan) secara ilmiah masih belum giat dijalankan. Contohnya, dalam tahun 1999 Suruhanjaya Sekuriti telah menghantar wakilnya untuk menghadiri bengkel anjuran Dewan Bahasa dan Pustaka (DBP) untuk membincang, mengesah dan menyeragamkan penggunaan istilah-istilah dalam bidang ekonomi, perakaunan, perbankan, insurans, percukaian, perniagaan, perdagangan dan pelaburan (Suruhanjaya Sekuriti, 1999). Hasilnya, maka terbitlah sebuah buku bertajuk 'Daftar Istilah Industri Perkhidmatan Kewangan' dalam tahun 2001. Di samping itu, anugerah NACRA (National Annual Corporate Awards) yang dianjurkan bersama oleh Institut Pengurusan Malaysia, Institut Akauntan Malaysia dan Institut Akauntan Awam Bertauliah Malaysia boleh dianggap satu usaha yang baik kerana syarikat-syarikat yang diterima masuk dalam pertandingan ini hanya diambil daripada syarikat yang menerbitkan laporan tahunan sekurang-kurangnya dalam dua bahasa, yang salah satunya mestilah dalam Bahasa Melayu.

Masalah Kajian

Walaupun terdapat usaha-usaha untuk menyeragamkan penggunaan istilah Bahasa Melayu dalam sektor swasta seperti yang dipelopori oleh Suruhanjaya Sekuriti dan Dewan Bahasa dan Pustaka, ianya hanya terhad kepada sektor kewangan sahaja. Ini berlaku pada tahun 2001 apabila Bank Negara Malaysia mewajibkan semua institusi kewangan menggunakan Bahasa Melayu dalam laporan tahunan mereka. Akan tetapi syarikat-syarikat awam atau swasta dalam sektor lain tidak dikenakan peraturan ini. Oleh itu, pihak Lembaga Piawaian Perakaunan Malaysia (LPPM) telah mengorak langkah dengan

menerbitkan piawaian atau standard perakaunan dalam Bahasa Melayu sebagai panduan kepada syarikat-syarikat awam menyediakan laporan tahunan mereka. Namun begitu, LPPM tidak pula mewajibkan syarikat-syarikat ini menerima pakai istilah-istilah yang dicadangkannya. Begitu juga dengan pertandingan anugerah NACRA yang mana bilangan syarikat yang menyertai pertandingan ini masih kurang walaupun ianya telah dimulakan sejak tahun 1990 (New Straits Times, 2004). Anugerah NACRA diadakan bagi meningkatkan kualiti pelaporan maklumat oleh syarikat swasta mahupun awam. Syarat bagi menyertai pertandingan ini ialah setiap syarikat wajib menyediakan laporan tahunan mereka dalam Bahasa Melayu dan satu bahasa lain.

Akan tetapi, ia tidak menyatakan bahawa hanya istilah yang dicadangkan oleh LPPM sahaja yang perlu diikuti, ini memberi ruang kepada syarikat-syarikat tersebut menggunakan apa-apa istilah yang mereka fikirkan sesuai seperti menggunakan kamus perakaunan yang ada di pasaran atau menggunakan terus istilah yang dicadangkan oleh LPPM. Oleh itu, kajian ini dianggap penting kerana ia cuba melihat apakah wujud perbezaan dari segi penggunaan istilah perakaunan dalam Bahasa Melayu di kalangan syarikat-syarikat. Sekiranya wujud perbezaan, sejauh manakah pula darjah perbezaan tersebut dan adakah ianya berbeza antara satu industri dengan industri yang lain? Justeru, kajian ini boleh dianggap tepat pada masanya bagi memperkayakan lagi penyelidikan dalam bidang ini iaitu untuk melihat sejauh manakah istilah-istilah perakaunan yang dicadangkan oleh pihak berwajib seperti LPPM digunakan di dalam laporan tahunan syarikat-syarikat di Malaysia. Kajian ini juga boleh dianggap sebagai kajian awal yang dilakukan untuk melihat penggunaan dan keseragaman istilah-istilah perakaunan di Malaysia.

Objektif Kajian

Secara umumnya, objektif yang digariskan bagi kajian ini adalah untuk melihat amalan penggunaan istilah-istilah perakaunan (Bahasa Melayu) yang digunakan dalam laporan tahunan syarikat-syarikat di Malaysia. Objektif seterusnya adalah:

- 1) Untuk melihat sama ada penggunaan istilah-istilah perakaunan adalah selaras dengan apa yang dicadangkan oleh LPPM(MASB).
- 2) Untuk melihat sama ada penggunaan istilah-istilah perakaunan dalam laporan tahunan syarikat adalah seragam antara pelbagai industri.

Kepentingan Kajian

Kajian ini dibuat kerana sehingga kini di Malaysia masih belum mempunyai satu piawai penggunaan istilah perakaunan Bahasa

Melayu yang diterima pakai umum dan ketiadaan penguatkuasaan undang-undang berkenaan penggunaan istilah perakaunan ini.

Kajian berkenaan penggunaan istilah-istilah perakaunan di dalam Bahasa Melayu juga masih belum dimulakan oleh mana-mana pihak bertanggungjawab di Malaysia. Ini menjadi satu motivasi kepada pihak penyelidik (bidang perakaunan) untuk melihat tahap keseragaman dalam penggunaan istilah-istilah perakaunan di dalam laporan tahunan syarikat.

Selain itu, hasil kajian ini juga dijangka akan dapat menjadi suatu titik mula kepada penyeragaman penggunaan istilah-istilah perakaunan (khususnya Bahasa Melayu) oleh syarikat-syarikat yang mengeluarkan laporan tahunan. Istilah-istilah ini juga diharap dapat dipatuhi oleh pihak pengeluar laporan tahunan bagi membantu pengguna atau pembaca memahami isi kandungan laporan tahunan dengan lebih lancar.

Artikel ini dibahagikan kepada beberapa bahagian. Bahagian kedua menyorot karya-karya yang lepas berhubung dengan status penggunaan Bahasa Melayu dalam bidang perniagaan. Ini diikuti dengan bahagian ketiga yang menerangkan kaedah kajian bagi mengumpul data dan jenis analisis yang dijalankan. Bahagian keempat pula mengulas dapatan kajian dan akhir sekali rumusan dan cadangan kajian dihuraikan dalam bahagian kelima.

SOROTAN KARYA

Laporan Tahunan dan Kepentingannya

Laporan tahunan korporat dianggap satu saluran komunikasi yang penting antara pihak pengurusan dengan pihak pemegang saham di samping juru audit luar, pekerja dan pihak-pihak berkepentingan yang lain. Menurut teori agensi, terdapat ikatan antara pemegang saham dan pihak pengurusan korporat. Ikatan ini dikenali sebagai kontrak pekerjaan yang mana pihak pengurusan korporat bertanggungjawab untuk melaporkan aktiviti perniagaan syarikat secara tepat dan saksama (Scott, 1997).

Maklumat yang terkandung di dalam laporan tahunan biasanya berbentuk penceritaan, jadual, graf, gambar-gambar dan gambarajah (Courtis, 1995). Selain nombor dan istilah-istilah perakaunan yang digunakan bagi menyampaikan maklumat kewangan, peranan

penggunaan graf, jadual dan gambarajah adalah sebagai satu sokongan kepada penyata kewangan bagi mempertingkatkan kecekapan pengauditan tanpa mengganggu-gugat keberkesanan proses pengauditan (Booth & Schulz, 1995).

Walaupun komunikasi melalui laporan tahunan ini agak memakan masa untuk sampai kepada pihak yang berkepentingan, namun laporan tahunan mengandungi data-data komprehensif berkenaan pencapaian korporat syarikat pada masa lalu dan menyediakan maklumat untuk pengesahan, semakan semula dan pengetahuan berdasarkan jangkaan pengguna terhadap isi kandungan laporan tahunan tersebut (Courtis, 1998).

Bahasa memainkan peranan utama kerana dengan bahasa, individu atau kumpulan individu dapat memberi makna terhadap sesuatu perhubungan yang wujud antara mereka di dunia ini (Musson & Cohen, 1999). Sekiranya pihak penyedia dan pengguna tidak dapat berkongsi makna terhadap sesuatu maklumat yang disampaikan, maka komunikasi yang berlaku antara kedua-dua pihak itu dianggap tidak berkesan malah boleh menjejaskan proses pembuatan keputusan (Houghton, 1988).

Bahasa Melayu merupakan bahasa komunikasi yang utama di Malaysia. Bahasa Melayu juga pernah menjadi sebagai bahasa '*lingua franca*' yang digunakan oleh pelbagai bangsa dan dianggap begitu penting untuk dikuasai oleh pedagang-pedagang asing bagi melancarkan urusan perdagangan (Pelita Bahasa, 1999). Penggunaan bahasa (Bahasa Melayu) yang mudah difahami juga akan melancarkan komunikasi dan akan dapat membantu melariskan perniagaan (Berita Harian, 27 Februari 1999).

Di Malaysia misalnya, Bahasa Melayu dan Bahasa Inggeris merupakan dua bahasa utama yang digunakan untuk melaporkan laporan tahunan syarikat. Kedua-dua bahasa ini menjadi bahasa perniagaan di mana sebahagian syarikat melaporkan laporan tahunan mereka dengan menggunakan kedua-dua bahasa ini bagi menyampaikan maklumat yang dikehendaki oleh pihak yang berkepentingan. Namun, persoalannya apakah penggunaan bahasa atau istilah-istilah tertentu dalam laporan tahunan digunakan secara tekal oleh semua syarikat dan adakah kepelbagaian penggunaan istilah ini ditafsirkan secara seragam oleh semua pihak yang berkepentingan?

Biasanya laporan tahunan atau laporan kewangan mempunyai dua komponen, iaitu istilah dan nombor (Adelberg & Farrelly, 1989). Telah

menjadi satu tradisi di mana perakaunan menggunakan nombor bagi membicarakan atau menyampaikan maksud atau maklumat tertentu. Dengan kata lain, nombor dalam laporan tahunan adalah lebih bermakna daripada penggunaan istilah kerana nombor boleh menggambarkan istilah yang hendak dinyatakan. Namun begitu, penggunaan istilah yang tidak seragam boleh menyebabkan nombor-nombor yang tertera tidak dapat memberikan gambaran yang sebenar mengenai mesej atau maklumat yang hendak disampaikan.

Istilah-istilah yang menjadi dasar kepada pembangunan penyata perakaunan seperti aset, liabiliti, modal, inventori dan sebagainya adalah struktur asas penyata kewangan yang membolehkan pengguna memahami keseluruhan penyata kewangan dan memainkan peranan utama bagi mengkomunikasikan maklumat. Di peringkat ini, sekiranya berlaku ketidakfahaman, ianya mungkin disebabkan tahap komunikasi pengguna yang berbeza iaitu sama ada di tahap yang tinggi atau sebaliknya (Adelberg & Farrelly, 1989).

Penggunaan bahasa penting untuk menentukan istilah-istilah bagi menerangkan sesuatu konsep. Pihak penyedia pelaporan kewangan perlu memahami perbezaan di antara istilah itu sendiri (*signifier*) dengan apa yang dimaksudkan daripada istilah (*signified*) tersebut (Parker, 1994). Bahasa yang baik adalah bahasa yang mempunyai pembinaan yang kukuh dengan menghasilkan istilah-istilah yang boleh difahami oleh semua pihak. Dalam perspektif perakaunan, bahasa yang digunakan adalah melalui istilah-istilah dalam penyata kewangan (Iselin, 1989).

Di Malaysia, sama ada Bahasa Melayu atau Bahasa Inggeris, kedua-dua bahasa ini mempunyai beberapa dialek yang digunakan meskipun untuk melaporkan laporan tahunan. Contohnya, liabiliti dan tanggungan, kedua-duanya mempunyai maksud yang sama dalam konteks perakaunan (Parker, 1994). Namun begitu, penggunaan dua istilah yang merujuk kepada satu makna boleh mengelirukan dan menimbulkan pelbagai tafsiran oleh pengguna. Kadangkala istilah yang merujuk kepada satu makna boleh berubah kepada makna yang lain mengikut perubahan masa dan ketamadunan (Mills, 1989).

Memang tidak dapat dinafikan bahawa perniagaan di peringkat antarabangsa menggunakan Bahasa Inggeris sebagai bahasa komunikasi. Penggunaan Bahasa Inggeris ini boleh menimbulkan pelbagai kekeliruan jika diterjemahkan ke dalam bahasa ibunda negara masing-masing. Contohnya di Malaysia, istilah *true and fair*, boleh ditafsir oleh sesetengah pihak sebagai istilah yang mempunyai dua

makna dengan dipisahkan oleh perkataan 'and'. Istilah *true* boleh dirujuk sebagai 'benar' – persembahan maklumat kewangan yang benar dan tepat, manakala istilah *fair* pula dirujuk sebagai 'kesaksamaan' atau sejauh mana adilnya persembahan maklumat kewangan tersebut. Namun begitu, terdapat juga pihak yang mentafsirkan makna *true and fair* sebagai satu makna atau satu perkataan seperti *fidele* dalam bahasa Perancis dan *getrouw* dalam bahasa Belanda yang merujuk kepada makna *true and fair* (Nobes, 1993 dirujuk di dalam Parker, 1994).

Kajian sebelum ini juga membuktikan bahawa terdapat perbezaan dalam bahasa atau istilah yang merujuk kepada item yang sama di negara-negara yang berbeza seperti United Kingdom dan Amerika Syarikat. Ini termasuklah istilah-istilah perakaunan seperti *inventori* yang digunakan di Amerika Syarikat sedangkan di United Kingdom menggunakan istilah *stok*. Selain itu, Amerika Syarikat juga menggunakan istilah-istilah seperti *receivables*, *payables* dan *retained earning* sedangkan United Kingdom pula menggunakan istilah *debtors*, *creditors* dan *reserves* padahal masing-masingnya merujuk kepada makna yang sama (Saudagaran, 2000).

Oleh yang demikian, penggunaan istilah atau perkataan dalam laporan tahunan adalah amat signifikan kepada pengguna kerana penggunaan istilah yang tidak tepat akan memberikan gambaran yang berbeza dari perspektif pengguna. Pengguna mungkin akan tersalah tafsir tentang maksud sesuatu istilah yang memberi kesan ke atas keputusan yang akan dibuat. Oleh itu, pihak syarikat dan akauntan perlu peka dengan penggunaan istilah perakaunan bagi menjelaskan konsep-konsep tertentu dalam laporan tahunan dan seterusnya membantu pihak pengguna memahami laporan tahunan sebagaimana yang dikehendaki oleh syarikat tersebut.

Kajian mengenai penggunaan Bahasa Melayu dalam sektor korporat di Malaysia masih begitu terhad. Laporan akhbar sering memuatkan pendapat daripada individu mahupun wakil-wakil sektor korporat mengenai sejauh mana kemampuan Bahasa Melayu boleh digunakan dalam dunia perniagaan. Antaranya menyebutkan bahawa Bahasa Melayu tidak begitu meluas digunakan di sektor perdagangan kerana terdapat kekeliruan dari segi ejaan, sebutan dan juga ketidakseragaman dari segi istilah yang digunakan (The Star, 1992). Malah ada pendapat yang mengatakan bahawa Bahasa Melayu akan pupus jika diabaikan penggunaannya (Utusan Melayu, 1986). Setakat ini, kajian yang telah dibuat adalah mengenai penggunaan Bahasa Melayu dalam bidang kewangan dan bank sahaja (Ahmad, Mansor, Juneidah & Abd. Kahar,

1995). Kajian ini menggunakan kaedah soal selidik ke atas para eksekutif yang bekerja di syarikat-syarikat perbankan, insurans dan pasaran modal. Antara lain yang dikaji ialah sejauh mana Bahasa Melayu digunakan dalam urusan menyediakan laporan untuk kegunaan pihak kerajaan dan untuk kegunaan dalaman syarikat. Didapati Bahasa Melayu kebanyakannya (70%) digunakan bagi menyediakan laporan kepada pihak kerajaan, manakala bagi kegunaan dalaman, Bahasa Melayu hanya digunakan pada tahap 35% sahaja. Kurangnya penggunaan Bahasa Melayu untuk kegunaan dalaman ini sememangnya mudah difahami kerana pihak Bank Negara Malaysia hanya mewajibkan penggunaan bahasa Melayu mulai tahun 2001. Sebab yang lain ialah kurangnya penerbitan panduan istilah dalam sektor kewangan ini. Kajian mereka juga tidak meliputi laporan tahunan syarikat dan ini merupakan jurang yang cuba dipenuhi oleh kajian ini.

Keperluan Undang-undang

Di Malaysia, mengikut Akta Syarikat 1965, setiap syarikat dikehendaki menyediakan satu laporan tahunan (akaun untung rugi, kunci kira-kira dan laporan pengarah) yang telah diperiksa oleh akauntan awam untuk dibentangkan dalam mesyuarat agung tahunan syarikat. Penyediaan laporan tahunan juga perlu berpanduan kepada piawaian perakaunan yang diterima umum (Tengku Akhbar, 1995). Piawaian perakaunan di Malaysia adalah berdasarkan piawaian yang ditetapkan oleh LPPM (MASB) di bawah Akta Pelaporan Kewangan 1997.

Perenggan 6 dan 20 MASB 1 menyatakan bahawa tujuan penyediaan penyata kewangan adalah bagi menyampaikan maklumat yang relevan dan boleh dipercayai mengenai kedudukan kewangan syarikat, prestasi dan aliran tunai syarikat untuk kegunaan pembuatan keputusan ekonomi oleh pihak pengguna penyata kewangan. Di sini dapat dihubungkan bahawa penggunaan istilah yang pelbagai boleh mengelirukan pihak pengguna dalam mentafsirkan penyata kewangan dan memungkinkan berlakunya kesilapan dalam pembuatan keputusan.

Seterusnya, perenggan 27 MASB 1 juga menggariskan keperluan mengenai tahap ketekalan dalam persembahan penyata kewangan. Walaupun pada dasarnya perenggan 27 ini menghendaki setiap persembahan dan pengelasan butiran-butiran penyata kewangan perlu tekal bagi tempoh-tempoh perakaunan semasa dan pada masa

hadapan, namun boleh juga difahami bahawa jika sesebuah syarikat itu menyediakan laporan tahunan yang bersifat dwi-bahasa, maka bahasa yang digunakan itu mestilah mudah difahami oleh pengguna. Ciri-ciri kebolehfahaman ini sendiri telah dinyatakan dalam rangka kerja konseptual perakaunan oleh LPPM. Secara tidak langsung, penggunaan istilah (bagi kedua-dua bahasa) yang merujuk kepada satu-satu makna perlulah tekal agar tidak mengelirukan pihak pengguna.

KAEDAH KAJIAN

Populasi dan Sampel Kajian

Populasi kajian ini adalah laporan tahunan terkini (tahun 2001) bagi syarikat-syarikat awam yang disenaraikan di papan utama di Bursa Saham Kuala Lumpur (BSKL). Maklumat terkini (sehingga 31 Disember 2001) yang diperoleh daripada laman web BSKL (<http://www.klse.com.my>) menunjukkan terdapat sebanyak 526 buah syarikat yang disenaraikan di papan utama. Daripada jumlah ini, hanya 212 syarikat sahaja yang menerbitkan laporan tahunan dalam dwi-bahasa (Bahasa Melayu dan Bahasa Inggeris). Tumpuan kajian hanya akan dibuat terhadap semua istilah perakaunan yang digunakan di dalam lembaran imbangan termasuk nota-nota kepada akaun yang disediakan dalam Bahasa Melayu kerana format persembahan lembaran imbangan lebih menunjukkan keseragaman berbanding penyata-penyata yang lain. Sebanyak 91 (42% daripada 212 syarikat) laporan tahunan syarikat telah diambil sebagai sampel secara rawak daripada sepuluh jenis industri utama (Jadual 1) mengikut cadangan pemilihan sampel oleh Krejcie dan Morgan (1970). Krejcie dan Morgan (1970) telah menyediakan satu jadual yang menyenaraikan bilangan populasi dan bilangan sampel yang perlu dipilih daripada setiap populasi berkenaan. Daripada jadual tersebut dinyatakan bahawa sekiranya bilangan populasi adalah 210, maka bilangan sampel perlulah dipilih sebanyak 91 subjek. Oleh kerana kajian ini juga ingin melihat perbezaan penggunaan istilah antara pelbagai industri, maka pemilihan sampel rawak secara berkadar telah digunakan iaitu sekurang-kurangnya setiap industri diambil sampel antara 35% hingga 45% bagi mewakili populasi berkenaan. Syarikat-syarikat yang dipilih adalah syarikat yang mengeluarkan laporan tahunan dalam dwi-bahasa iaitu Bahasa Melayu dan Bahasa Inggeris. Taburan bagi syarikat-syarikat yang dipilih daripada pelbagai industri itu ditunjukkan dalam Jadual 1.

Jadual 1
Sampel dan Populasi Mengikut Industri

Industri-industri	Populasi	Sampel	Peratusan (%)
Teknologi	4	2	50.0
Produk pengguna	12	5	41.7
Produk industri	38	17	44.7
Pembinaan	14	6	42.9
Runcit dan perkhidmatan	63	27	42.9
Kewangan	40	17	42.5
Syarikat projek infrastruktur	5	2	40.0
Hartanah	19	8	42.1
Pertanian	12	5	41.7
Amanah	5	2	40.0
Jumlah	212	91	42.9

Kaedah Pengukuran

Untuk melihat sama ada istilah-istilah ini menurut cadangan MASB (rujuk Lampiran 1), ujian kekerapan digunakan. Di samping itu ujian 'Chi-square' untuk '*goodness of fit*' juga digunakan untuk melihat sama ada kebanyakan syarikat mengikut atau tidak mengikut cadangan MASB dalam penggunaan sesuatu istilah. Manakala untuk melihat keseragaman penggunaan sesuatu istilah di antara industri-industri, ujian 'Kruskal-Wallis' digunakan. Ujian ini akan melihat sama ada terdapat bukti yang cukup untuk menyatakan bahawa penggunaan sesuatu istilah itu adalah seragam antara pelbagai industri.

Pengumpulan Data

Penyata kewangan Bahasa Melayu syarikat diperoleh sama ada dari laman web BSKL dan juga daripada Pendaftar Syarikat cawangan Pulau Pinang. Data-data dimasukkan ke dalam lembaran yang mengandungi senarai istilah yang dikaji.

ANALISIS DAN DAPATAN KAJIAN

Amalan Penggunaan Istilah-istilah Perakaunan dalam Laporan Tahunan Syarikat

Bahagian Hartanah, Loji dan Peralatan

Terdapat 12 istilah yang digunakan bagi merujuk kepada istilah '*hartanah*', '*loji*' dan '*peralatan*' (*property, plant and equipment*). Ini dijelaskan dalam Jadual 2 yang menunjukkan bahawa istilah *hartanah*,

loji dan peralatan digunakan sebanyak 52 syarikat (57.1%) daripada keseluruhan syarikat berbanding istilah-istilah lain seperti *aset tetap* (14.3%), *harta, loji dan peralatan* (9.9%) dan *harta, loji dan kelengkapan* (6.6%).

Jadual 2
Istilah Hartanah, Loji dan Peralatan (*Property, plant and equipment*)

Istilah digunakan	Kekerapan	Peratusan (%)
Hartanah, loji dan peralatan	52	57.1
Hartanah, mesin dan peralatan	2	2.2
Harta, loji dan peralatan	9	9.9
Aset tetap	13	14.3
Harta, loji dan kelengkapan	6	6.6
Hartanah, kilang dan peralatan	3	3.3
Alat-alatan, perabot dan kelengkapan	1	1.1
Hartanah, loji dan jentera	1	1.1
Hartabenda, loji dan peralatan	1	1.1
Hartanah, peralatan dan lengkapan	1	1.1
Hartanah, stesen janakuasa dan peralatan	1	1.1
Harta tetap	1	1.1
Jumlah	91	100.0

Sebanyak lima istilah digunakan untuk merujuk kepada istilah *hapuskira* (*write off*). Kebanyakan syarikat menggunakan istilah *hapuskira* (65.9%) dan *pelupusan* (20%). Selainnya antara 1 hingga 7 peratus menggunakan istilah *kurang nilai*, *hapusnilai* dan *dihapuskan*. Manakala bagi istilah *pelupusan* (*disposal*) aset, hanya dua istilah sahaja yang biasa digunakan iaitu *penjualan* dan *pelupusan* yang masing-masing mewakili 50 syarikat (54.9%) dan 40 syarikat (44%).

Bahagian Aset Semasa dan Aset-aset Lain

Tiga istilah digunakan bagi merujuk kepada istilah *aset semasa* (*current asset*) iaitu sebanyak 75 syarikat (82.4%) menggunakan istilah *aset semasa* berbanding *harta semasa* 14 syarikat (15.4%) dan *lain-lain aset* 2 syarikat (2.2%). Seterusnya terdapat empat istilah yang digunakan untuk merujuk kepada *aset tak ketara* (*intangible asset*). Daripada jumlah itu, sebanyak 28 syarikat (30.8%) menggunakan istilah *aset tak ketara* berbanding istilah-istilah lain seperti *aset tak nyata* (3.3%), *aset tak zahir* dan *harta tidak ketara*, masing-masing sebanyak 1.1%. Selanjutnya, sebanyak lima istilah digunakan bagi merujuk kepada *muhibah* (*goodwill*). Istilah *muhibah* digunakan oleh 70 syarikat (76.9%). Manakala, istilah-istilah lain yang turut digunakan ialah istilah *ihsan* (2.2 %) dan 1.1% masing-masing untuk istilah *goodwill*, *nama baik* dan *faedah*.

Seterusnya sebanyak dua istilah digunakan bagi merujuk kepada istilah *tunai dan setaraan tunai (Cash and Cash Equivalent)* iaitu *tunai dan setaraan tunai* 51 syarikat (56%) dan *tunai dan bersamaan tunai* 40 syarikat (44%). Bagi istilah *inventori (inventory)*, tiga istilah digunakan yang mana 46 syarikat (50.5%) menggunakan istilah *inventori*, 23 syarikat (25.3%) menggunakan istilah *stok* dan 5 syarikat (5.5%) menggunakan istilah *barang niaga*.

Bagi istilah *penghutang (debtors)*, Jadual 3 menunjukkan bahawa sebanyak 59 syarikat (64.8%) menggunakan istilah *penghutang* berbanding istilah *belum terima dagangan* (18%), *siberhutang* (6.6%) dan *perolehan dagangan* (2.2%). Manakala bagi istilah *hutang ragu (doubtful debt)*, sebanyak 91.2% menggunakan istilah *hutang ragu* berbanding dengan hanya 1 hingga 2 peratus yang menggunakan istilah *hutang dijangka* dan *hutang lapuk*.

Jadual 3
Istilah Penghutang/Belum Terima Dagangan (*Debtors/ Trade Receivables*)

Istilah digunakan	Kekerapan	Peratusan (%)
Belum terima dagangan	16	17.6
Penghutang	59	64.8
Perolehan dagangan	2	2.2
Siberhutang	6	6.6
Perdagangan akan diterima	8	8.8
Jumlah	91	100.0

Bahagian Liabiliti

Bagi istilah liabiliti semasa (*current liability*), sebanyak tiga istilah digunakan untuk merujuk makna yang sama. Daripada jumlah itu, sebanyak 60 syarikat (65.9%) menggunakan istilah *liabiliti semasa* manakala 30% menggunakan istilah *tanggungan semasa* dan 4.4% menggunakan istilah *lain-lain liabiliti*. Di dalam Jadual 4, sebanyak enam istilah digunakan untuk merujuk kepada *pemiutang (creditor)*. Istilah *pemiutang* digunakan sebanyak 53 syarikat (58.2%) berbanding istilah yang kurang digunakan termasuk istilah *lain-lain liabiliti* 2 syarikat (2.2%) dan *bayaran belum jelas* sebuah syarikat (1.1%) bagi melaporkan hutang perdagangan yang ditanggung oleh pihak syarikat.

Jadual 4

Istilah Pemiutang/Belum Bayar Dagangan (*Creditors/ Trade Payables*)

Istilah digunakan	Kekerapan	Peratusan (%)
Belum bayar dagangan	15	16.5
Pemiutang	53	58.2
Sipiutang	9	9.9
Pembayaran dagangan	10	11.0
Lain-lain liabiliti	2	2.2
Bayaran belum jelas	1	1.1
Tidak berkaitan	1	1.1
Jumlah	91	100.00

Seterusnya, sebanyak empat istilah digunakan untuk merujuk kepada *peruntukan dividen (proposed dividend)* yang mana masing-masing adalah istilah *dividen dicadangkan* 70 syarikat (76.9%), *dividen disyorkan* 9 syarikat (9.9%), *dividen diberitahu* sebuah syarikat (1.1%) dan *dividen disarankan* sebuah syarikat (1.1%). Selanjutnya istilah *pinjaman (borrowing)* digunapakai secara majoriti iaitu mewakili 82 syarikat (90.1%) berbanding dengan istilah *pinjaman dan peminjaman*.

Selanjutnya terdapat lima istilah digunakan bagi merujuk kepada istilah *manfaat persaraan (retirement benefits)*. Daripada jumlah ini, istilah yang paling kerap digunakan ialah istilah *faedah persaraan* 18 syarikat (19.8%), istilah *ganjaran persaraan* 11 syarikat (12.1%) dan istilah *manfaat persaraan* 9 syarikat (9.9%) berbanding istilah *manfaat pemberhentian* dan *gratuiti persaraan* (masing-masing hanya 1.1%) sebuah syarikat.

Bahagian Ekuiti

Bagi modal saham (*Share Capital*) sebanyak tiga istilah digunakan yang merujuk makna yang sama. Sejumlah 83 syarikat (91.2%) menggunakan istilah *modal saham* berbanding istilah-istilah lain seperti *modal syer* 6 syarikat (6.6%) dan *modal pemegang unit* 2 syarikat (2.2 %) bagi menjelaskan modal ekuiti syarikat. Seterusnya, bagi menjelaskan *keuntungan terkumpul (retained earning)*, jadual 5 menunjukkan terdapat sebanyak 7 istilah digunakan. Daripada jumlah ini, sebanyak 36 syarikat (36.9%) menggunakan istilah *keuntungan/pendapatan terkumpul*, manakala 19 syarikat (20.9%) menggunakan istilah *rizab*. Selain itu, istilah-istilah lain yang kurang digunakan ialah seperti *keuntungan dikekalkan* sebuah syarikat (1.1%) dan *keuntungan diasingkan* sebuah syarikat (1.1%).

Jadual 5
Istilah Keuntungan Terkumpul (*Retained Earning*)

Istilah digunakan	Kekerapan	Peratusan (%)
Pendapatan/keuntungan terkumpul	36	39.6
Keuntungan tertahan	14	15.4
Pendapatan belum diagih	5	5.5
Rizab	19	20.9
Pendapatan/keuntungan tersimpan	15	16.5
Keuntungan dikekalkan	1	1.1
Keuntungan diasingkan	1	1.1
Jumlah	91	100.0

Selanjutnya, bagi istilah *cukai tertunda* (*deferred taxation*) pula, hanya dua istilah digunakan iaitu istilah *cukai tertunda* 89 syarikat (97.8%) berbanding istilah *pencuciaan tertangguh* sebuah syarikat (1.1%). Begitu juga istilah *kepentingan minoriti* (*minority interest*), hanya dua istilah digunakan bagi merujuk makna yang sama iaitu *kepentingan minoriti* 68 syarikat (74.7%) dan *pemegang saham minoriti* 2 syarikat (23.1%).

Akhir sekali, bagi istilah *liabiliti luar jangka* (*contingent liability*), terdapat lima jenis istilah yang digunakan 39 syarikat (42.9%) menggunakan istilah *liabiliti luar jangka* berbanding istilah *tanggungan luar jangka* 29 syarikat (31.9%). Istilah-istilah lain yang kurang digunakan ialah istilah *komitmen luar jangka* sebuah syarikat (1.1%), *liabiliti kontingensi* 7 syarikat (7.7%) dan *tanggungan kontingensi* sebuah syarikat (1.1%).

Penggunaan Istilah-Istilah Perakaunan Mengikut MASB

Jadual 6 menunjukkan sejauh mana istilah-istilah yang dikaji menepati dengan istilah-istilah yang dicadangkan MASB. Ujian 'Chi-square' untuk 'Goodness of Fit' digunakan untuk tujuan ini (Lihat Lampiran 2).

Bahagian Hartanah, Loji dan Peralatan

Berdasarkan Jadual 6, di bahagian hartanah, loji dan peralatan, peratusan syarikat yang menggunakan istilah *hartanah, loji dan peralatan* adalah sebanyak 52 syarikat (57.1%) daripada 91 buah syarikat dan sebanyak 60 syarikat (68.2%) daripada 88 buah syarikat menggunakan istilah *hapus kira*. Istilah *pelupusan* pula menunjukkan hanya 40 syarikat (44.4%) sahaja yang menggunakan istilah ini.

Rajah 6

Penggunaan Istilah-istilah Perakaunan Mengikut MASB

Istilah-istilah Digunakan	Ya	Peratusan) Tidak	Peratusan	Jumlah	
		(%)	%	Syarikat	
<i>Bahagian hartanah, loji dan peralatan</i>					
Hartanah, loji dan peralatan	52	57.1	39	42.9	91
Hapuskira	60	68.2	28	31.8	88
Pelupusan	40	44.4	50	55.6	90
<i>Bahagian aset semasa & Aset-aset Lain</i>					
Aset semasa	75	82.4	16	17.6	91
Aset tak ketara	27	81.8	6	18.2	33
Muhibah	70	93.3	5	6.7	75
Tunai dan Setaraan Tunai	51	56.0	40	44.0	91
Inventori	46	62.2	28	37.8	74
Penghutang/Belum terima dagangan	83	91.2	8	8.8	91
Hutang ragu	83	96.5	3	3.5	86
<i>Bahagian liabiliti</i>					
Liabiliti semasa	60	65.9	31	34.1	91
Pemiutang/Belum bayar dagangan	68	75.6	22	24.4	90
Peruntukan dividen/Dividen	70	86.4	11	13.6	81
dicadangkan					
Pinjaman	82	96.5	3	3.5	85
Manfaat persaraan	10	25.0	30	75.0	40
<i>Bahagian Ekuiti</i>					
Modal saham	83	91.2	8	8.8	91
Keuntungan terkumpul	36	39.6	55	60.4	91
Cukai tertunda	89	98.9	1	1.1	90
Kepentingan minoriti	68	97.1	2	2.9	70
Liabiliti luar jangka	39	50.6	38	49.4	77

Daripada ujian 'Chi-square' yang dijalankan ke atas bahagian hartanah, loji dan peralatan hanya istilah *hapus kira sahaja* mempunyai bukti statistik yang mencukupi untuk menyatakan bahawa kebanyakan syarikat mengikut istilah yang dicadangkan oleh MASB ($p < 0.05$).

Bahagian Aset Semasa dan Aset-aset Lain

Seterusnya, di bahagian aset semasa (rujuk Jadual 6), istilah-istilah yang didapati menurut istilah yang dicadangkan oleh MASB ialah istilah-istilah *aset semasa* 75 syarikat (82.4 %), *aset tak ketara* 27 syarikat (81.8%), *muhibah* 70 syarikat (93.3%), *tunai dan setaraan tunai* 51 syarikat (56%), *inventori* 46 syarikat (62.2%), *penghutang/belum terima dagangan* 83 syarikat (91.2%) dan *hutang ragu* (96.5%) 83 syarikat.

Secara keseluruhannya di bahagian aset semasa, penggunaan istilah-istilah *aset semasa*, *aset tak ketara*, *muhibah*, *inventori*, *penghutang/belum terima dagangan* dan *hutang ragu* mempunyai bukti statistik yang

mencukupi untuk menyatakan bahawa kebanyakan syarikat mengikut istilah-istilah yang dicadangkan oleh MASB ($p < 0.05$).

Bahagian Liabiliti

Di bahagian liabiliti pula (rujuk Jadual 6) penggunaan istilah-istilah oleh syarikat-syarikat yang menyatakannya adalah menepati cadangan MASB iaitu *liabiliti semasa* 60 syarikat (65.9%), *pemiutang/belum bayar dagangan* 68 syarikat (75.6%), *peruntukan dividen/dividen dicadangkan* 70 syarikat (86.4%) dan *pinjaman* 82 syarikat (96.5%). Manakala, istilah *manfaat persaraan* menunjukkan hanya 10 syarikat (25%) sahaja yang mengikut cadangan istilah oleh MASB.

Secara keseluruhannya di bahagian liabiliti ini, penggunaan istilah-istilah *liabiliti semasa*, *pemiutang/belum bayar dagangan*, *peruntukan dividen/dividen dicadangkan* dan *pinjaman* menunjukkan wujudnya bukti statistik yang mencukupi untuk menyatakan bahawa kebanyakan syarikat mengguna pakai istilah-istilah yang dicadangkan oleh MASB ($p < 0.05$).

Bahagian Ekuiti

Di bahagian ekuiti pula menunjukkan bahawa bagi istilah *keuntungan terkumpul*, hanya 36 syarikat (39.6%) daripada 91 syarikat mengikut istilah yang dicadangkan oleh MASB. Istilah-istilah lain yang juga mengikut cadangan MASB adalah seperti *modal saham*, sebanyak 83 syarikat (91.2%), *cukai tertunda* 89 syarikat (98.9%), *kepentingan minoriti* 68 syarikat (97.1%) dan *liabiliti luar jangka* 39 syarikat (50.6%).

Secara keseluruhannya di bahagian ekuiti, hasil ujian untuk penggunaan istilah-istilah *modal saham*, *keuntungan terkumpul*, *cukai tertunda* dan *kepentingan minoriti* menunjukkan terdapat bukti statistik yang mencukupi untuk menyatakan bahawa kebanyakan syarikat mengikut istilah-istilah yang dicadangkan oleh MASB ($p < 0.05$). Kesimpulannya, hasil ujian mendapati daripada 20 istilah yang dicadangkan oleh MASB, sebanyak 15 istilah diguna pakai secara meluas oleh syarikat-syarikat di Malaysia di dalam laporan tahunan mereka. Manakala bagi lima istilah yang lain, kebanyakan syarikat tidak mengikut istilah yang dicadangkan oleh MASB.

Keseragaman Penggunaan Istilah-Istilah Perakaunan di antara Industri-Industri

Untuk melihat keseragaman penggunaan istilah-istilah ini di antara pelbagai industri, ujian 'Kruskal-Wallis' telah digunakan (Lihat Lampiran 3).

Bahagian Hartanah, Loji dan Peralatan

Dalam bahagian ini, hasil ujian untuk istilah *hapus kira* dan *pelupusan* menunjukkan bahawa tidak terdapat bukti statistik yang mencukupi ($p > 0.05$) untuk menyatakan bahawa terdapat perbezaan yang signifikan dalam penggunaan istilah-istilah ini dalam Bahasa Melayu di antara industri-industri yang berbeza. Oleh itu, dapatlah disimpulkan bahawa terdapat keseragaman dalam penggunaan istilah-istilah ini di antara industri-industri. Manakala untuk istilah *hartanah*, *loji dan peralatan* hasil ujian menunjukkan bahawa terdapat perbezaan yang signifikan ($p < 0.05$) dalam penggunaan istilah-istilah ini di antara industri-industri yang berbeza. Maka, bolehlah dirumuskan bahawa penggunaan istilah ini di antara industri-industri adalah tidak seragam.

Bahagian Aset Semasa

Seterusnya, hasil ujian untuk istilah-istilah aset *tak ketara*, *muhibah*, *tunai dan setaraan tunai*, *inventori*, *belum terima dagangan/penghutang dan hutang ragu* menunjukkan bahawa tidak terdapat bukti statistik yang mencukupi ($p > 0.05$) untuk menyatakan terdapat perbezaan yang signifikan dalam penggunaan istilah-istilah ini di antara industri-industri yang berbeza. Dengan ini dapatlah dirumuskan terdapat keseragaman dalam penggunaan istilah-istilah ini di antara industri-industri. Akan tetapi, hasil yang berbeza diperolehi untuk istilah *aset semasa* di mana hasil ujian ini menunjukkan bahawa terdapat perbezaan yang signifikan ($p < 0.05$) dalam penggunaan istilah ini di antara industri-industri yang berbeza. Dengan perkataan lain, penggunaan istilah ini di antara industri-industri adalah tidak seragam.

Bahagian Liabiliti

Untuk bahagian liabiliti, hasil ujian bagi istilah-istilah *belum bayar dagangan/pemiutang*, *dividen dicadangkan*, *manfaat persaraan* dan *pinjaman*, menunjukkan bahawa tidak terdapat perbezaan yang signifikan dalam penggunaan istilah-istilah ini di antara industri-industri yang berbeza. Ini menunjukkan bahawa terdapat keseragaman dalam penggunaan istilah-istilah ini di antara industri-industri. Sebaliknya, bagi istilah *liabiliti semasa*, terdapat bukti statistik yang mencukupi ($p < 0.05$) untuk menyatakan bahawa terdapat perbezaan yang signifikan dalam penggunaan istilah ini di antara industri-industri yang berbeza.

Bahagian Ekuiti

Untuk istilah *keuntungan terkumpul* dan *cukai tertunda*, hasil ujian menunjukkan bahawa tidak terdapat bukti statistik yang mencukupi

($p > 0.05$) untuk menyatakan bahawa terdapat perbezaan yang signifikan dalam penggunaan istilah-istilah ini di antara industri-industri yang berbeza. Manakala untuk istilah *modal saham*, *kepentingan minoriti* dan *liabiliti luar jangka*, hasil ujian menunjukkan bahawa terdapat bukti statistik yang mencukupi ($p < 0.05$) untuk menyatakan bahawa terdapat perbezaan yang signifikan (wujudnya ketidakteraturan) dalam penggunaan istilah-istilah tersebut di antara industri-industri yang berbeza. Kesimpulannya, hasil ujian mendapati sebanyak 14 daripada 20 istilah yang dikaji telah digunakan secara seragam di antara industri-industri di Malaysia.

RUMUSAN DAN CADANGAN

Kajian ini bertujuan untuk melihat amalan dan tahap keseragaman penggunaan istilah-istilah perakaunan di dalam laporan tahunan syarikat-syarikat di Malaysia. Kajian ini dibuat ke atas 91 syarikat yang mengeluarkan laporan tahunan yang mempunyai dwi-bahasa (Bahasa Melayu dan Bahasa Inggeris) dan mengkhusus kepada istilah-istilah dalam lembaran imbalan termasuk nota-nota kepada akaun.

Berdasarkan kepada amalan penggunaan istilah-istilah perakaunan oleh syarikat-syarikat ini, kajian mendapati sebanyak 15 istilah iaitu *hapus kira*, *aset semasa*, *aset tak ketara*, *muhibah*, *inventori*, *penghutang/belum terima dagangan*, *hutang ragu*, *liabiliti semasa*, *pemiutang/belum bayar dagangan*, *peruntukan dividen/dividen dicadangkan*, *pinjaman*, *modal saham*, *cukai tertunda*, *keuntungan terkumpul* dan *kepentingan minoriti* adalah selaras dengan apa yang dicadangkan MASB. Manakala selebihnya tidak mengikut cadangan MASB iaitu istilah *hartanah*, *loji dan peralatan*, *pelupusan*, *tunai dan setaraan tunai*, *liabiliti luar jangka* dan *manfaat persaraan*. Walaupun begitu, jarak perbezaan penggunaan istilah-istilah ini tidaklah begitu jauh. Contohnya bagi istilah *hartanah*, *loji dan peralatan* yang dicadangkan oleh LPPM, terdapat 12 jenis istilah yang digunakan tetapi masing-masing masih mempunyai perkataan yang hampir serupa seperti *aset*, *harta*, *peralatan*, *loji* dan *kelengkapan*.

Selain itu, kajian juga mendapati bahawa sebanyak 14 istilah yang digunakan oleh syarikat-syarikat iaitu *hapus kira*, *pelupusan*, *aset tak ketara*, *muhibah*, *inventori*, *tunai dan setaraan tunai*, *penghutang/belum terima dagangan*, *hutang ragu*, *pemiutang/belum bayar dagangan*, *peruntukan dividen/dividen dicadangkan*, *pinjaman*, *manfaat persaraan*, *keuntungan terkumpul* dan *cukai tertunda* adalah seragam penggunaannya di antara pelbagai industri dan hanya enam istilah

sahaja yang tidak seragam penggunaannya iaitu *harta, loji dan peralatan, aset semasa, liabiliti semasa, modal saham, kepentingan minoriti dan liabiliti luar jangka*.

Oleh itu, dapatlah dirumuskan bahawa kajian ini memberikan bukti awal bahawa penggunaan istilah-istilah perakaunan di dalam Bahasa Melayu masih belum begitu menyeluruh dari segi amalan dan keseragaman penggunaannya di kalangan syarikat-syarikat di Malaysia. Akan tetapi, kebanyakan daripada istilah-istilah (14 istilah) yang dicadangkan oleh MASB itu diguna pakai dengan meluas oleh syarikat-syarikat di Malaysia. Malah, apabila perbandingan dibuat antara pelbagai industri, 14 istilah (70%) daripada istilah-istilah itu digunakan dengan agak seragam oleh syarikat-syarikat tersebut. Hasil kajian ini berguna untuk dijadikan sebagai dasar oleh badan-badan profesional perakaunan bagi menggubal satu piawaian penggunaan istilah-istilah perakaunan dalam Bahasa Melayu.

Kekangan Kajian

Ketiadaan satu standard atau piawai (atau rujukan) yang berotoritatif berkenaan dengan penggunaan sesuatu istilah perakaunan dalam Bahasa Melayu merupakan kekangan utama dalam kajian ini. Kekangan ini menyebabkan kajian tidak boleh melihat pematuhan sesuatu istilah tersebut terhadap standard atau rujukan tertentu. Kajian ini hanya boleh melihat sama ada sesuatu istilah itu mengikut (atau tidak) istilah yang dicadangkan oleh MASB.

Cadangan

Dalam kajian ini, istilah-istilah yang dikaji hanyalah istilah-istilah untuk item-item di dalam lembaran imbalan. Kajian pada masa hadapan boleh dikembangkan kepada item-item di dalam penyata untung rugi dan aliran tunai. Kesan keseragaman atau ketidakseragaman sesuatu istilah terhadap pemahaman pengguna pelaporan kewangan boleh menjadi 'lompong' yang boleh diterokai sebagai lanjutan daripada kajian ini. Kajian seumpamanya ini akan menambah bukti sokongan tentang perlunya usaha penyeragaman istilah-istilah ini dilakukan.

Beberapa perkara lain boleh dicadangkan untuk dilaksanakan. Pertamanya, dicadangkan agar LPPM (MASB) menguatkuasakan istilah-istilah perakaunan dalam Bahasa Melayu untuk mengelakkan penggunaan istilah yang pelbagai. Di samping itu, perlulah dikuatkuasakan peruntukan yang mewajibkan syarikat-syarikat

mengeluarkan laporan kewangan dalam dua bahasa dan salah satunya mestilah dalam Bahasa Melayu; ataupun sekurang-kurangnya syarikat-syarikat ini digalakkan untuk berbuat demikian.

RUJUKAN

- Adelberg, A. H. & Farrelly, G. E. (1989), Measuring the meaning of financial statement terminology: A psycholinguistics approach, *Journal of Accounting and Finance*, May, 33-40.
- Ahmad Mohd Yusof, Mansor Jusoh, Juneidah Ibrahim & Abd. Kahar Yaakob, (1995), Laporan Kaji Selidik: Penggunaan Bahasa Melayu Dalam Bidang Kewangan dan Bank, Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- "Bahasa Melayu pupus jika diabaikan sebagai alat pengucapan dunia sains" dlm. Utusan Melayu, 23 Januari 1986.
- Booth, P. & Schulz, A. K. (1995). The effects of presentation format on the effectiveness and efficiency of auditor's analytical review judgements, *Journal of Accounting and Finance*, 107-112.
- Courtis, J. K. (1995). Readability of annual reports: Western versus asian evidence, *Accounting, Auditing and Accountability Journal*, 8 (2), 4-17.
- Courtis, J. K. (1998). Annual report readability variability: Tests of the obfuscation hypothesis, *Accounting, Auditing and Accountability Journal*, 11 (4), 459-471.
- Houghton, K. A. (1988). The measurement of meaning in accounting: A critical analysis of the principle evidence, *Accounting Organizations and Society*, 13 (3), 263-265.
- Iselin, E. R. (1989). The effects of format on the extraction of information from accounting statements, *Journal of Accounting and Finance*, May, 73-76.
- Krejcie, R. & Morgan, D. (1970). Determining sample size for research, *Educational and Psychological Measurement*, 30, (3), 607-610.
- Laporan Tahunan Suruhanjaya Sekuriti (1999), Suruhanjaya Sekuriti Malaysia. (http://www.sc.com.my/html/resources/annual/1999_bm/app_calendar3.html).
- "Malay language not fully developed to meet their professional needs" dlm. The Star, 18 November 1992.
- MASB (2000), MASB Standards 1: Presentation of Financial Statement, Malaysian Accounting Standards Board, Kuala Lumpur.
- "Memperteguh Keyakinan Terhadap Kemampuan Bahasa Kebangsaan" dlm. Pelita Bahasa, No 2/99, Kuala Lumpur.
- "Mengapakah Mereka BerBahasa Melayu?" dlm. Berita Harian, 27 Februari 1999.

- Mills, P. A. (1989). Words and the study of accounting history. *Accounting, Auditing and Accountability Journal*, 2 (Issue 1), 53-66.
- Musson, G. & Cohen, L. (1999). Understanding language processes: A neglected skill in the management curriculum, *Management Learning*, 30, (Issue 2), 75-83.
- "Nacra helps improve reporting standards" dlm. New Straits Times, 4 Disember 2004.
- Nobes, C. W. (1993). True and fair: impact on and of the fourth directive, *Accounting and Business Research*, 24, (93), 35-48.
- Parker, R. H. (1994). Finding english words to talk about accounting concepts, *Accounting, Auditing and Accountability Journal*, 7, (Issue 2), 252-261.
- Saudagaran, S. M. (2000). *International Accounting: User Perspective*, Sydney: South-Western College Publishing.
- Scott, W. R. (1997). *Financial Accounting Theory*, Prentice-Hall International (UK) Ltd, London.
- Tengku Akbar Tengku Abdullah & Jaafar Muhamad (1995). *Memahami Laporan Kewangan Syarikat*, Leeds Publications, Kuala Lumpur.

Lampiran 1

Istilah-Istilah Perakaunan Mengikut MASB

Istilah Dalam Bahasa Inggeris	Istilah Dalam Bahasa Melayu
<p>A. <i>Fixed Asset Part</i></p> <p>1. Property, Plant and Equipment</p> <p>2. Write off</p> <p>3. Disposal</p> <p>4. Intangible Asset</p> <p>5. Goodwill</p> <p>B. <i>Current Asset Part</i></p> <p>6. Current asset</p> <p>7. Cash and equivalent cash</p> <p>8. Inventory</p> <p>9. Debtors/Trade debtors</p> <p>10. Doubtful debts</p> <p>C. <i>Liability Part</i></p> <p>11. Current liabilities</p> <p>12. Creditors/Trade creditors</p> <p>13. Proposed dividend</p> <p>14. Borrowings</p> <p>15. Retirement benefits</p> <p>D. <i>Equity Part</i></p> <p>16. Share capital</p> <p>17. Retained earnings</p> <p>18. Deferred taxation</p> <p>19. Minority interest</p> <p>20. Contingent liabilities</p>	<p>A. <i>Bahagian Aset Tetap</i></p> <p>1. Hartanah, loji dan peralatan</p> <p>2. Hapuskira</p> <p>3. Pelupusan</p> <p>4. Aset tak ketara</p> <p>5. Muhibah</p> <p>B. <i>Bahagian Aset semasa</i></p> <p>6. Aset semasa</p> <p>7. Tunai dan Setaraan Tunai</p> <p>8. Inventori</p> <p>9. Penghutang/Belum terima dagangan</p> <p>10. Hutang ragu</p> <p>C. <i>Bahagian Liabiliti</i></p> <p>11. Liabiliti semasa</p> <p>12. Pemiutang/Belum bayar dagangan</p> <p>13. Peruntukan dividen/Dividen dicadangkan</p> <p>14. Pinjaman</p> <p>15. Manfaat persaraan</p> <p>D. <i>Bahagian Ekuiti</i></p> <p>16. Modal saham</p> <p>17. Keuntungan terkumpul</p> <p>18. Cukai tertunda</p> <p>19. Kepentingan minoriti</p> <p>20. Liabiliti luar jangka</p>

Lampiran 2

Penggunaan Istilah Mengikut MASB: Ujian Chi-Square Untuk "Goodness Of Fit"

Istilah-istilah Digunakan	Chi-square	Sig.
Hartanah, loji dan peralatan	1.857	.173
Hapus kira	11.636	.001
Pelupusan	1.111	.292
Aset semasa	38.253	.000
Aset tak ketara	13.364	.000
Muhibah	56.333	.000
Tunai dan Setaraan Tunai	1.330	.249
Inventori	4.378	.036
Penghutang/Belum terima dagangan	61.813	.000
Hutang ragu	74.419	.000
Liabiliti semasa	9.242	.002
Pemiutang/Belum bayar dagangan	23.511	.000
Peruntukan dividen	42.975	.000
Pinjaman	73.424	.000
Manfaat persaraan	10.000	.200
Modal saham	61.813	.000
Keuntungan terkumpul	3.967	.046
Cukai tertunda	86.044	.000
Kepentingan minoriti	62.229	.000
Liabiliti luar jangka	.013	.909

Lampiran 3

Keseragaman Penggunaan Istilah-Istilah Perakaunan Di Antara Industri-Industri Menggunakan Ujian Kruskal-Wallis

Istilah-istilah Digunakan	Chi-square	df	Sig.
Hartanah, loji dan peralatan	18.336	9	.031
Hapus kira	4.990	9	.835
Pelupusan	11.342	9	.253
Aset tak ketara	12.528	7	.084
Muhibah	8.525	8	.384
Aset semasa	25.534	9	.002
Tunai dan Setaraan Tunai	15.870	9	.070
Inventori	14.256	8	.075
Penghutang/Belum terima dagangan	7.305	9	.605
Hutang ragu	1.451	9	.997
Liabiliti semasa	19.801	9	.019
Pemiutang/Belum bayar dagangan	8.751	9	.461
Peruntukan dividen	7.586	8	.475
Pinjaman	5.847	8	.664
Manfaat persaraan	3.747	6	.711
Modal saham	33.849	9	.000
Keuntungan terkumpul	8.148	9	.519
Cukai tertunda	2.333	9	.985
Kepentingan minoriti	35.100	8	.000
Liabiliti luar jangka	17.103	9	.047